

喝杯咖啡休息一会儿⑫

表示手段・道具的助词「で」

大家好！这是有关助词的第四次连载。首先，先让我们来做一个脑操吧。在此我们给大家出一道日语问答题，请大家思考一下。下述

(1) 有着完全不同的两个意思，那么，请想一想它们都是什么意思呢？

(1) エレベーターで遊ばないでください。

第一个意思是“不要在电梯里玩耍”；而第二个意思则是“不要把电梯当作玩耍的工具”。再说得具体一点儿就是“在电梯里玩耍”是指比如在电梯里摆开玩具，将电梯当作玩儿玩具的地方；而“把电梯当作玩耍的工具”则是指比如按着电梯的按钮，让它上上下下地运行，或是反复地按“开关”，让它的门不断地开了又关、关了又开，将其当作道具来玩儿。

为什么会出现这两种意思呢？这是因为「エレベーター」和「で」结合，从而生出了这两层意思。助词「で」会根据位于其前的名词之视点不同而生出不同的语义。比如，将「エレベーター」视为“场所”的话，那么「場所^で」就是指在某个地方做某个动作（具细敬请参照本刊第 57 期）；而将「エレベーター」视为“手段・道具”的话，「手段・道具^で」就是指使用某种手段・道具来做某个动作。下面来思考一下「手段・道具^で」的用例。

大家喜欢喝粥吗？您用什么喝粥呢？比如，用调羹喝的时候，日语说成「お粥をレ^ング^で食べる」。如此这般，日语要在喝粥所使用的“调羹”后面加「で」来表示。



此外，喝粥的时候将油条撕成小块放进粥里是很好吃的，对吧？那么，在撕油条的时候，

こーひーぶれいく⑫ コーヒーブレイク⑫

手段・道具を表す助詞「で」

みなさん、こんにちは。今回は助詞の第 4 弾です。まず、頭の体操から始めましょう。日本語のクイズを出しますので考えてみてください。次の(1)には、まったく違う 2 つの意味があります。どんな意味があるか考えてみてください。

(1) エレベーターで遊ばないでください。

1 つ目の意味は「エレベーターの中で遊ばないでください」という意味で、2 つ目の意味は「エレベーターを遊ぶための道具にしないでください」という意味です。もう少し具体的に言うと、「エレベーターの中で遊ぶ」というのは、例えば、エレベーターの床に玩具を広げて、エレベーターの中を遊ぶ場所にするという解釈です。一方の「エレベーターを遊ぶための道具にする」というのは、例えば、エレベーターのボタンを押して上に行ったり下に行ったり、または、開閉ボタンを何回も押してドアを開けたり閉めたりするなどして、エレベーターを遊ぶ道具にするという解釈です。



どうしてこのような 2 つの解釈ができるかというと、「エレベーター」と「で」という組み合わせが 2 つの意味を作っているからなんです。助詞「で」は、前にくる名詞の捉え方によって意味が変わります。「エレベーター」を「場所」として捉える場合（「場所^で」）は、その場所において何かをするという意味になり（詳しくは、本誌 57 号を見てください。）、「エレベーター」を「手段・道具」として捉える場合（「手段・道具^で」）は、その手段・道具を使って何かをするという意味になります。以下、「手段・道具^で」について考えて

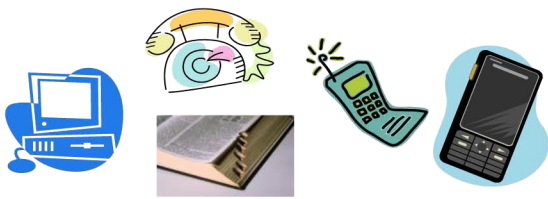
大家都是怎么撕的呢？比如用手撕的话，只要在“手”的后面加「で」，说成「油条を**手**でちぎって、お粥に入れる。」就行了，是吧。

还有，想必在各位读者里一定有上日语学习班的人吧？那么，从您家到日语学校，您是怎么走的呢？请思考在下述 _____ 中填入什么词语好呢？

「日本語教室に _____ **で**通う。」

比如，坐公交车去的人，可以填写成「日本語教室に**バス**で通う。」；骑自行车去的人，可以填写成「日本語教室に**自転車**で通う。」或许还有人想填写别的词语。但不管怎么样，只要在那个词语后面加上「で」就行了，是吧。

最后，请思考在下述 _____ 上填入什么词语为佳。



- (1) 和在中国的朋友用 (_____) 交谈。
- (2) 用 (_____) 查不明白的生词。
- (3) 用 (_____) 来凉啤酒。
- (4) 通过 (_____) 来获取世界上的信息。
- (5) 用 (_____) 洗身子。

助词「で」除了表示场所、手段・道具以外，还表示其它一些意思，但在这一期里，我们仅围绕表示手段・道具的「で」来做了一些观察。我们希望大家一个一个地去学去用去记，并用于会话当中。

(M) * 答案在 23 页



いきましょう。

皆さんは、お粥は好きですか？お粥を食べるとき、何を使って食べますか？例えば、レンゲを使う場合、日本語では「お粥をレンゲ**で**食べる。」と言います。このように、お粥を食べるときに使う「レンゲ」に「で」を付けるんですね。

さらに、お粥に油条（ヨウティアオ。揚げパンのようなもの。）を小さくちぎって入れるとおいしいですよ。油条をちぎるとき、皆さんはどうやってちぎりますか？例えば、手を使う場合、「手」に「で」を付けて、「油条を**手**でちぎって、お粥に入れる。」と言えいいんですね。

また、皆さんの中には日本語教室に通っている人がいると思います。家から日本語教室までどうやって行きますか？次の _____ に入る言葉を考えてみましょう。

「日本語教室に _____ **で**通う。」

例えば、バスを使う人は「日本語教室に**バス**で通う。」、自転車を使う人は「日本語教室に**自転車**で通う。」です。他の言葉を考えた人もいるでしょう。いずれも、その言葉に「で」を付ければいいんですね。



最後に、次の _____ に入る言葉も考えてみましょう。

- (1) 中国にいる友だちと (_____) で話す。
- (2) わからない単語を (_____) で調べる。
- (3) ビールを (_____) で冷やす。
- (4) 世界の情報を (_____) で得る。
- (5) 身体を (_____) で洗う。

助詞「で」は、場所を表す場合、手段・道具を表す場合の他にもいくつかの意味を持っていますが、今回は、手段・道具を表す場合の「で」について考えてみました。一つずつ覚えて、使っていくいきましょう。(M)

正确答案(例):

- (1) 電話 (電話)、インターネット (互联网)、QQ (QQ)
- (2) 辞書 (词典)、インターネット (互联网)、携帯電話 (手机)
- (3) 冷蔵庫 (冰箱)、流水 (水流)、川の水 (河水)
- (4) 新聞 (报纸)、テレビ (电视)、インターネット (互联网)
- (5) 石けん (肥皂)、タオル (毛巾)、手 (手)